



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,754]

Il-Gimgha, 2 ta' April, 1965
Friday, 2nd April, 1965

[Prezz 8d.
[Price 8d.

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 213]

Il-Mewt tal-Princess Royal

Dan il-messagg, mibghut mill-Eccellenza Tieghu l-Gvernatur-Generali lill-Maesta Taghha r-Regina, qieghed jigi ppubblikat ghall-informazzjoni ta' kulhadd:

"B'dover umli, Lady Dorman u jiena noffru lill-Maesta Tieghek, lill-Altezza Rjali Tieghu u lill-Membri tal-Familja Rjali espressjoni tas-simpatija wisq profonda taghna fl-okkazjoni tal-mewt tal-Altezza Rjali Taghha l-Princess Royal.

*Maurice Dorman
Gvernatur-Generali, Malta."*

Id-29 ta' Marzu, 1965.

[Nru. 214]

Il-Mewt tal-Princess Royal

DAN il-messagg, mibghut mill-Onor. il-Prim Ministru lill-Maesta Taghha r-Regina, qieghed jigi ippubblikat ghall-informazzjoni ta' kulhadd:

"Ghan-nom tal-Gvern u l-Poplu tal-Gzejjer Maltin jiena noffri lill-Maesta Tieghek, lill-Altezza Rjali Tieghu l-Princep Philip u lill-Familja Rjali kollha l-kondoljanzi sincieri taghna fl-okkazjoni tal-mewt ta' l-Altezza Rjali Taghha l-Princess Royal.

*G. BORG OLIVIER,
Prim Ministru."*

Id-29 ta' Marzu, 1965.

GOVERNMENT NOTICES

[No. 213]

Death of Princess Royal

The following message from His Excellency the Governor-General to Her Majesty the Queen is published for general information:

"With humble duty, Lady Dorman and I offer to Your Majesty, His Royal Highness and the Members of the Royal Family an expression of our very deep sympathy on the death of Her Royal Highness the Princess Royal.

*Maurice Dorman
Governor-General, Malta."*

29th March, 1965.

[No. 214]

Death of Princess Royal

THE following message from the Hon. the Prime Minister to Her Majesty The Queen is published for general information:—

"On behalf of the Government and People of the Maltese Islands I offer to Your Majesty, His Royal Highness The Prince Philip and all the Royal Family our sincere condolences on the demise of Her Royal Highness the Princess Royal.

*G. BORG OLIVIER,
Prime Minister."*

29th March, 1965.

[Nru. 215]

Il-Mewt tal-Princess Royal

L-ECCELLENZA tiegħu l-Gvernatur-Generali irċieva l-messaġġ li ġej minghand il-Maestà Tagħha r-Reġina b'risposta għall-messaġġ ippubblikat fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 213/65.

"Jiena sinċerament nirringrazzjakom it-tnejn għall-messaġġ ġentili tagħkom ta' simpatija.

ELIZABETH R."

Il-31 ta' Marzu, 1965.

[No. 215]

Death of Princess Royal

HIS Excellency the Governor-General has received the following message from Her Majesty the Queen in reply to the message published in Government Notice No. 213/65.

"I sincerely thank you both for your kind message of sympathy.

ELIZABETH R."

31st March, 1965.

[Nru. 216]

Il-Mewt tal-Princess Royal

L-ONOREVOLI l-Prim Ministru irċieva l-messaġġ li ġej minghand il-Maestà Tagħha r-Reġina b'risposta għall-messaġġ ippubblikat fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 214/65.

"Jekk jogħġbok wassal lill-Gvern u lill-Poplu ta' Malta r-ringrazzjamenti sinċieri tiegħi għall-messaġġ ġentili tagħhom ta' simpatija fil-mewt tal-Princess Royal.

ELIZABETH R."

It-30 ta' Marzu, 1965.

[No. 216]

Death of Princess Royal

THE Hon. the Prime Minister has received the following message from Her Majesty The Queen in reply to the message published in Government Notice No. 214/65.

"Please convey to the Government and People of Malta my sincere thanks for their kind message of sympathy on the death of the Princess Royal.

ELIZABETH R."

30th March, 1965.

[Nru. 217]

Il-Mewt tal-President ta' l-Awstrija

L-ECCELLENZA Tiegħu l-Gvernatur-Generali irċieva l-messaġġ li ġej minghand l-Eccellenza Tiegħu l-Kanċellier Federali, inkarigat mill-Funzjonijiet tal-President Federali ta' l-Awstrija, b'risposta għall-messaġġ ippubblikat fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 141/65:

(Maqlub mit-test Tedesk).

"Għan-nom tal-Gvern Federali u tal-poplu Awstrijak jiena nixtieq nesprimi r-ringrazzjamenti profondi tagħna lill-Eccellenza Tiegħek u lil Lady Dorman għall-kondoljanzi profondi tagħkom fil-mewt tal-President Federali Dr Adolf Schärf.

JOSEF KLAUS."

Id-29 ta' Marzu, 1965.

[No. 217]

Death of President of Austria

HIS Excellency the Governor-General has received the following message from His Excellency the Federal Chancellor, in charge of the Functions of the Federal President of Austria, in reply to the message published in Government Notice No. 141/65:

(Translated from the German text).

"On behalf of the Federal Government and of the Austrian people I wish to express our deeply-felt thanks to your Excellency and to Lady Dorman for your heart felt condolences on the death of the Federal President Dr Adolf Schärf.

JOSEF KLAUS."

29th March, 1965.

[Nru. 218]

Il-Mewt tal-President ta' l-Awstrija

L-ONOREVOLI l-Prim Ministru ir-
cieva l-messaġġ li ġej minghand l-Eċċel-
lenza Tiegħu l-Kanċellier Federali, in-
karigat mill-Funzjonijiet tal-President
Federali ta' l-Awstrija, b'risposta għall-
messaġġ ippubblikat fin-Notifikazzjoni
tal-Gvern Nru. 142/65:

(Maqlub mit-test Tedesk).

*"Il-kliem gentili tiegħek ta'
simpatija għall-mewt tal-President
Federali Dr Adolf Schärff kienu ta'
konsolazzjoni kbira għall-poplu
Awstrijak kif ukoll għall-Gvern
Federali u għalija personalment.
Jiena nitlob lill-Eċċellenza Tiegħek
u lill-Gvern kif ukoll lill-poplu
amikevoli ta' Malta biex taċċettaw
ir-ringrazzjamenti sinċieri tagħna
għal din it-turija ta' assoċjazzjoni
simpatika.*

JOSEF KLAUS."

Id-29 ta' Marzu, 1965.
(OPM/272/65)

[No. 218]

Death of President of Austria

THE Hon. the Prime Minister has
received the following message from
His Excellency the Federal Chancellor,
in charge of the Functions of the Fe-
deral President of Austria, in reply to
the message published in Government
Notice No. 142/65:

(Translated from the German text).

*"Your kind words of sympa-
thy for the decease of the Federal
President Dr Adolf Schärff were a
warm consolation for the Austrian
people as well as for the Federal
Government and for me personal-
ly. I beg your Excellency and the
Government as well as the friend-
ly people of Malta to accept our
sincere thanks for this demonstra-
tion of sympathetic association.*

JOSEF KLAUS."

29th March, 1965.

[Nru. 219]

**ORDINANZA DWAR
IL-PENSJONIJIET (CAP. 143)****Segretarju tal-Gvernatur-Ġenerali**

BIS-SANHA tal-poteri mogħtijin bl-
Artikolu 2 ta' l-Ordinanza dwar il-
Pensjonijiet (Kapitolu 143), l-Eċċellen-
za Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali id-
dikjara l-post ta' Segretarju tal-Gverna-
tur-Ġenerali bħala kariga pensjonab-
bli.

It-2 ta' April, 1965.
(OPM/E/33/65)

[Nru. 220]

Segretarju tal-Gvernatur-Ġenerali

L-ONOREVOLI l-Prim Ministru
ghoġbu jinnomina lis-Sur Joseph Ama-
to Gauci biex ikun Segretarju tal-Gver-
natur-Ġenerali b'seħħ mit-23 ta' Mar-
zu, 1965.

It-2 ta' April, 1965.
(OPM/E/202/65)

[No. 219]

PENSION ORDINANCE (CAP. 143)**Secretary to Governor-General**

IN exercise of the powers conferred
by Section 2 of the Pensions Ordinance
(Chapter 143), His Excellency the Go-
vernator-General has declared the post
of Secretary to Governor-General to
be a pensionable office.

2nd April, 1965.

[No. 220]

Secretary to Governor-General

THE Honourable the Prime Minister
has been pleased to appoint Mr Joseph
Amato Gauci to be Secretary to Gover-
nor-General with effect from 23rd
March, 1965.

2nd April, 1965.

[Nru. 221]

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Prime Minister has approved the following:—

Nomini — *Appointments*

| Isem <i>Name</i> | Dipartiment <i>Department</i> | Post <i>Post</i> | Data <i>Date</i> |
|---|--|---|---------------------|
| Mr Francis Gatt | Posta u Telefon <i>Posts and Telephones</i> | Sorter (OPM/E/692/52) | 17.12.63 |
| Mr Joseph Theuma | do. | do. | 25.12.63 |
| Mr Paul Baldacchino | do. | do. | 16. 3.64 |
| Mr Carmel Bondin | Edukazzjoni <i>Education</i> | <i>School Assistant</i> (OPM/E/407/58,II) | 14. 4.64 |
| Mr Anthony Farrugia, B.Com., B.Sc. Econ. | Agrikoltura <i>Agriculture</i> | Assistent Direttur ta' l-Agrikoltura (Sec/E/21/62) <i>Assistant Director of Agriculture</i> | 23. 3.65 |

It-2 ta' April, 1965.

2nd April, 1965.

AVVIZI TAL-PULIZIJA

[No. 35]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-ingenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jghaddu mit-toroq im-semmijin hawn taħt fid-dati u bejn il-hinijiet indikati minhabba festi religju-juzi.

IL-BELT VALLETTA

Fid-9 ta' April, 1965, bejn l-4 p.m. u d-9 p.m. minn Triq Sant'Ursola bejn Triq San Gwann u Triq San Duminku; Triq San Kristofru, bejn Triq il-Lvant u Triq Irjali; Triq il-Merkanti, bejn

POLICE NOTICES

[No. 35]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates and between the hours indicated in connection with religious festivities.

VALLETTA

On the 9th April, 1965, between 4 p.m. and 9 p.m., through St. Ursola Street, between St. John Street and St. Dominic Street; St. Christopher Street, between East

Triq San Duminku u Pjazza l-Vittorja; Triq Britannja, bejn Triq Zakkarija u Triq Sant'Ursola; Triq San Pawl, bejn Pjazza Kastilja u Triq Santa Luċija;

Fis-16 ta' April, 1965, bejn l-4 p.m. u d-9 p.m., minn Triq Sant'Ursola, bejn Triq San Gwann u Triq San Duminku; Triq San Kristofru, bejn Triq il-Lvant u Triq Irjali; Triq il-Merkanti, bejn Triq San Duminku u Pjazza l-Vittorja; Triq Britannja, bejn Triq Zakkarija u Triq Sant'Ursola; Triq San Pawl, bejn Pjazza l-Vittorja u Triq Santa Luċija.

Fil-25 ta' April, 1965, bejn il-5 p.m. u t-8 p.m., minn Triq il-Merkanti, bejn Triq San Nikola u Triq Britannja, Triq San Duminku, bejn Triq San Pawl u Triq id-Dejqa; Triq Irjali, bejn Triq San Nikola u Triq Britannja; Triq San Gwann bejn Triq il-Merkanti u Triq id-Dejqa.

BORMLA

Fid-9 ta' April, 1965, bejn is-6 p.m. u d-9 p.m. minn Triq Santa Tereza, Triq l-Oratorju, Triq San Gorg, Pjazza Santa Margarita, Triq it-8 ta' Diċembru, Pjazza Paolino Vassallo u x-Xatt ta' Bormla.

Fis-16 ta' April, 1965, bejn l-4.30 p.m. u d-9.30 p.m. minn Triq Santa Tereza, Triq l-Oratorju, Triq San Gorg, Pjazza Santa Margerita, Triq it-8 ta' Diċembru, Pjazza Paolino Vassallo u x-Xatt ta' Bormla.

Fit-18 ta' April, 1965, bejn is-7.30 a.m. u d-9 a.m. minn Triq Santa Tereza, Triq l-Oratorju, Triq Santa Margarita, Triq Verdala, Pjazza Santa Margerita, Triq it-8 ta' Diċembru, Pjazza Paolino Vassallo, Ix-Xatt ta' Bormla, Pjazza Gavino Gulia, Triq San Pawl, Triq il-Gdida u Triq il-Verġni Mqad-
dsa.

IL-GZIRA

Fid-9 ta' April, 1965, bejn is-6 p.m. u s-7.30 p.m., minn Triq il-Kappillan Carlo Manche', Triq Reid, Triq Vittorja, Triq Ponsomby, Triq Cameron u Triq Manoel.

Street and Kingsway; Merchants Street, between St Dominic Street and Victory Square; Britannia Street, between Zachary Street and St Ursola Street; St Paul's Street, between Cas-
tille Square and St. Lucia Street;

On he 16th April, 1965, between 4 p.m. and 9 p.m. through St Ursola Street, between St John Street and St Dominic Street; St Christopher Street, between East Street and Kingsway; Merchants Street, between St Dominic Street and Victory Square; Britannia Street, between Zachary Street and St Ursola Street; St Paul's Street, between Victory Square and St. Lucia Street;

On the 25th April, 1965, between 5 p.m. and 8 p.m., through Merchants Street, between St Nicholas Street and Britannia Street; St Dominic Street, between St Paul's Street and Strait Street; Kingsway, between St Nicholas Street and Britannia Street; St John's Street, between Merchants Street and Strait Street.

COSPIGUA

On the 9th April, 1965, between 6 p.m. and 9 p.m., through St Theresa Street, Oratory Street, St George's Street, St Margaret Square, 8th December Road, Paolino Vassallo Square and Bormla Wharf.

On the 16th April, 1965, between 4.30 p.m. and 9.30 p.m., through St Theresa Street, Oratory Street, St George's Street, St Margaret Square, 8th December Road, Paolino Vassallo Square, and Bormla Wharf.

On the 18th April, 1965, between 7.30 a.m. and 9 a.m. through St Theresa Street, Oratory Street, St Margaret Street, Verdala Street, St Margaret Square, 8th December Road, Paolino Vassallo Square, Bormla Wharf, Gavino Gulia Square, St Paul's Street, New Street and Blessed Virgin Street.

GZIRA

On the 9th April, 1965, between 6 p.m. and 7.30 p.m., through Parish Priest Carlo Manche Street, Reid Street, Victory Street, Ponsomby Street, Cameron Street and Manoel Street.

HAL LUQA

Nhar il-Ħadd, il-11 ta' April, 1965, bejn it-8 a.m. u l-10 a.m. minn Pjazza Sant'Andrija, Triq Sant'Andrija, Triq San Gorg, Triq San Guzepp u Pjazza tal-Knisja;

Fil-Gimgha l-Kbira, is-16 ta' April, 1965, bejn is-6 p.m. u l-10 p.m. minn Pjazza Sant'Andrija, Triq Sant'Andrija, Triq San Gorg, Triq San Guzepp u Pjazza tal-Knisja.

WIED IL-GHAJN

Fid-9 ta' April, 1965, bejn il-5 p.m. u s-7 p.m. minn Pjazza Sant'Anna, Triq ix-Xatt, Triq il-Gdida, Triq Ħaż-Żabbar, Triq il-Knisja, Triq La Sengle u Triq Żonqor.

RAHAL ĠDID

Fis-16 ta' April, 1965, bejn is-6 p.m. u l-10 p.m. minn Triq Il-Belt Valletta, Triq il-Gdida, Triq il-Palma, Triq Ħal Tarxien, Triq Lampuka, Triq Ħaż-Żabbar u Pjazza Raħal Ġdid.

SAN ĠILJAN

Fid-9 ta' April, 1965, bejn il-5.30 p.m. u s-7.30 p.m., minn Triq Sant'Anġlu, Triq il-Karmnu, Triq il-Kbira u Triq Lapsi.

L-ISLA

Fis-16 ta' April, 1965, bejn l-4.30 p.m. u d-9.30 p.m. minn Pjazza l-Papa Benedittu, Triq il-Ħabs il-Qadim, Triq Iż-Żewġ Mini, Triq San Filippu, Triq Vittorja u Pjazza l-Arcisqof Mattei.

TAS-SLIEMA

Fid-9 ta' April, 1965, bejn il-5 p.m. u s-7.30 p.m., minn Triq Stella Maris, Windsor Terrace, Triq il-Gdida, Trejġet ir-Reġina Vittorja, Vjal ir-Reġina Vittorja u Triq il-Kbira.

Fid-9 ta' April, 1965, bejn il-5.30 p.m. u t-8 p.m., minn Triq Isouard, Triq Blanche, Triq Dingli, Triq San Gwann Bosco, Triq Windsor u Triq Norfolk.

MAL TARXIEN

Fid-9 ta' April, 1965, mill-5 p.m. sad-9 p.m. minn Pjazza tas-Suq, Triq Raħal Ġdid, Triq il-Lunzjata, Triq is-Sorijiet, Triq Santa Tereza, Triq it-Tempju l-Qadim, Triq Santa Marija, Triq Birzebbuġa għal Triq il-Kbira.

LUQA

On Sunday 11th April, 1965, between 8 a.m. and 10 a.m. through St Andrew Square, St Andrew Street, St George's Street, St Joseph Street and Church Square;

On Good Friday, the 16th April, 1965, between 6 p.m. and 10 p.m. through St Andrew Square, St Andrew Street, St George's Street, St Joseph Street and Church Square.

MARSASKALA

On the 9th April, 1965, between 5 p.m. and 7 p.m. through St Anne Square, Quay Street, New Street, Żabbar Road, Church Street, La Sengle Street and Żonqor Street.

PAOLA

On the 16th April, 1965, between 6 p.m. and 10 p.m. through Valletta Road, New Street, Palm Street, Tarxien Road, Lampuka Street, Żabbar Road and Paola Square.

ST. JULIAN'S

On the 9th April, 1965, between 5.30 p.m. and 7.30 p.m., through St. Angelo Street, Carmel Street, Main Street and Lapsi Street.

SENGLEA

On the 16th April, 1965, between 4.30 p.m. and 9.30 p.m. through Pope Benedict Square, Old Prison Street, Two Gates Street, St Philip Street, Victory Street and Archbishop Mattei Square.

SLIEMA

On the 9th April, 1965, between 5 p.m. and 7.30 p.m., through Stella Maris Street, Windsor Terrace, New Street, Victoria Junction, Victoria Avenue and High Street.

On the 9th April, 1965, between 5.30 p.m. and 8 p.m., through Isouard Street, Blanche Street, Dingli Street, St. John Bosco Street, Windsor Terrace and Norfolk Street.

TARXIEN

On the 9th April, 1965, from 5 p.m. to 9 p.m. through Market Place, Paola Road, Annunciation Street, Sisters Street, St Theresa Street, Old Temple Street, St Mary's Street, Birzebbuġa Road to Main Street.

IL-BIRGU

Fid-9 ta' April, 1965, bejn is-6 p.m. u d-9 p.m., minn Triq San Lawrenz, It-Telgħa tal-Pjazza, Pjazza tal-Birgu, Triq il-Mina Prinċipali, Triq il-Palazz ta' l-Isqof, Triq Biswit il-Kwartier, Triq il-Gdida, Triq il-Kwartier, Triq Britannika, Triq Santa Skolastika u Triq San Filippu.

Fis-16 ta' April, 1965, bejn 1-4.30 p.m. u d-9.30 p.m., minn Triq San Lawrenz, It-Telgħa tal-Pjazza, Pjazza Vittoriosa, Triq il-Mina Prinċipali, Triq it-Torri ta' San Gwann, Triq Biswit il-Kwartier, Triq il-Gdida, Triq il-Kwartier, Triq Britannika, Triq Santa Skolastika u Triq San Filippu.

Fit-18 ta' April, 1965, bejn id-9 a.m. u n-12.30 p.m., minn Triq San Lawrenz, It-Telgħa tal-Pjazza, Pjazza tal-Birgu, Triq il-Mina Prinċipali, Triq it-Torri ta' San Gwann, Triq Biswit il-Kwartier, Triq il-Gdida, Triq il-Kwartier, Triq Britannika, Triq Santa Skolastika Triq l-Osservatur, Triq San Filippu u Pjazza tal-Birgu.

HAZ-ZABBAR

Fid-9 ta' April, 1965, bejn is-6 p.m. u t-8 p.m. minn Triq il-Knisja, Triq Bajada, Pjazza Prinċep ta' Wales, Triq il-Kbira, Triq San Duminku u Triq is-Santwarju.

It-2 ta' April, 1965.

V. de GRAY,

Kummissarju tal-Pulizija

[Nru. 36]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmijin hawn taħt mis-7.15 a.m. sa bejn wieħed u ieħor nofs in-nhar, nhar il-Ħadd, il-11 ta' April, 1965, minħabba tiġrija tal-bicycles:—

It-Triq ta' madwar il-kosta tas-Salina/Baħar iċ-Ċagħaq bejn it-triq li tiegħu għal Tal-Bala u Triq Burmarrad/San Pawl il-Baħar.

VITTORIOSA

On the 9th April, 1965, between 6 p.m. and 9 p.m., through St Lawrence Street, Square Approach, Vittoriosa Square, Main Gate Street, Bishop Palace Street, Quarter Front Street, New Street, Quarters Street, Britannic Street, St Scholastica Street and St Philip Street.

On the 16th April, 1965, between 4.30 p.m. and 9.30 p.m., through St Lawrence Street, Square Approach, Vittoriosa Square, Main Gate Street, St John's Tower Street, Quarter Front Street, New Street, Quarters Street, Britannic Street, St Scholastica Street and St Philip Street.

On the 18th April, 1965, between 9 a.m. and 12.30 p.m., through St Lawrence Street, Square Approach, Vittoriosa Square, Main Gate Street, St John's Tower Street, Quarter Front Street, New Street, Quarters Street, Britannic Street, St Scholastica Street, Observer Street, St Philip Street and Vittoriosa Square.

ZABBAR

On the 9th April, 1965, between 6 p.m. and 8 p.m. through Church Street, Bajada Street, Prince of Wales Square, Main Street, St Dominic Street and Sanctuary Street.

2nd April, 1965.

V. de GRAY.

Commissioner of Police.

[No. 36]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the roads mentioned hereunder will be suspended from 7.15 a.m. till approximately 12 noon, on Sunday, 11th April, 1965, in connexion with a bicycle race:

The Salina/Baħar-iċ-Ċagħaq Coast Road between the road leading to Tal-Bala and the Burmarrad/St. Paul's Bay Road.

It-traffiku kollu tal-vetturi li jkun diehel fit-triq imsemmija hawn fuq, barra minn dawki il-vetturi konnessi ma' l-organizzazzjoni u t-tmexxija tat-tigrijja jew igorru l-ispettaturi, jiġi mdawwar mill-Pulizija u ma jiġi permess ebda ċaqliq ta' tip ta' vettura, mekkanika jew mod ieħor, matul ir-rotta waqt il-perijodu tas-sospensjoni tat-traffiku.

It-2 ta' April, 1965.

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija

All vehicular traffic converging in the abovementioned road, other than those vehicles either connected with the organisation and the running of the race or conveying spectators, will be deviated by the Police and no movement of any type of vehicle, mechanically or otherwise, will be permitted along the route during the period of the suspension of traffic.

2nd April, 1965.

V. de GRAY,
Commissioner of Police

DIPARTIMENT TAL-KUMMERĊ

[Regolamenti ta' l-1952 għall-Kontroll tal-Bejgħ ta' l-Ogġetti, Regolament 16]

Ordni Nru. 784

L-ogħla prezz li bih l-ogġetti ta' hawn taħt jista' jinbiegħ bl-ingrossa u/jew bl-imnut għandu, sakemm johroġ avviż ieħor, ikun hekk:—

| Ogġett | L-Ogħla Prezz | |
|--------------------------------|---------------|---|
| | Bl-Ingrossa | Bl-Imnut |
| | il-qantar | ir-ratal |
| Canga tal-Friża (Importata) | | |
| Taħrika bla għadam | £31 13s. 4d. | 7s. 0d. |
| Għalja u Pexxun bla għadam | £33 0s. 8d. | 7s. 4d. |
| Saqajo tal-vitella bla għadam | £33 6s. 8d. | 8s. 4d. |
| Xikel bla għadam | £31 13s. 4d. | 7s. 0d. |
| Flett bla għadam | £38 6s. 8d. | 8s. 4d. |
| Koxxa bla għadam | £37 1s. 8d. | 8s. 1d. |
| Flett | £53 15s. 0d. | 11s. 5d. |
| Irbiegħ ta' quddiem bil-għadam | £20 11s. 8d. | {12½% xaham u għadam } 5s. 5d. {25% xaham u għadam } 4s. 4d. |

L-ordnijiet kollha ta' qabel li ma jaqblux ma' ta' hawn fuq huma b'dan imħassria.

It-2 ta' April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Direttur tal-Kummerċ.

DEPARTMENT OF TRADE

[Sale of Commodities (Control) Regulations 1952, Regulation 16]

Order No. 784

The maximum price at which the following commodities may be sold by wholesale and/or retail shall, until further notice, be as follows:—

| Commodity | Maximum Price | |
|-----------------------------------|---------------|---|
| | Wholesale | Retail |
| | per qantar | per rotolo |
| Frozen Meat (Imported) | | |
| Boneless Thickflanks | £31 13s. 4d. | 7s. 0d. |
| Boneless Topsides and Silversides | £33 6s. 8d. | 7s. 4d. |
| Boneless Veal Legs | £33 6s. 8d. | 8s. 4d. |
| Boneless Knuckles | £31 13s. 4d. | 7s. 0d. |
| Boneless Striploins | £33 6s. 8d. | 8s. 4d. |
| Boneless Rumps | £37 1s. 8d. | 8s. 1d. |
| Tenderloins | £53 15s. 0d. | 11s. 5d. |
| Crops (Bone in) | £20 10s. 0d. | {12½% fat & bone } 5s. 5d. {25% fat & bone } 4s. 4d. |

All previous orders inconsistent with the above are hereby repealed.

2nd April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Director of Trade.

UFFICĊJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU
MINN MALTA MATUL IL-GINGHA LI GHALQET FIL-5 TA' MARZU, 1965

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 5th MARCH, 1965

| PAJJIŻ TAN- NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY | WASLU ARRIVALS | | | | TELQU DEPARTURES | | | |
|--|--------------------------------------|-----------------------|--|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------|--|-----------------------|
| | Fuq 250 tunnollata Above 250 Tons | | Ta' 250 Tunnollata u talithom 250 Tons and under | | Fuq 250 Tunnollata Above 250 Tons | | Ta' 250 Tunnollata u talithom 250 Tons and under | |
| | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage | Nru. No. | Tunnellaġġ Tonnage |
| Renju Unit — | | | | | | | | |
| United Kingdom ... | 5 | 16,604 | — | — | 5 | 23,570 | 1 | 18 |
| Malta—Malta ... | 1 | 266 | 2 | 138 | 1 | 266 | 1 | 132 |
| Danimarka—Denmark ... | — | — | — | — | 1 | 2,233 | — | — |
| Germanja P.—Germany W. | 1 | 1,627 | — | — | 1 | 1,627 | — | — |
| Italja—Italy ... | 8 | 9,201 | 3 | 392 | 8 | 9,201 | 2 | 233 |
| Lebanon—Lebanon ... | 1 | 1,807 | — | — | 1 | 1,807 | — | — |
| Liberja—Liberia ... | — | — | — | — | 1 | 22,134 | — | — |
| Olanda—Netherlands ... | 1 | 484 | 2 | 269 | 2 | 12,827 | 1 | 225 |
| Norvegja—Norway ... | 2 | 7,487 | — | — | 1 | 1,897 | — | — |
| Svezja—Sweden ... | 1 | 16,243 | — | — | — | — | — | — |
| U.S.A.—U.S.A. ... | — | — | 1 | 189 | — | — | 1 | 189 |
| U.S.S.R.—U.S.S.R. ... | 1 | 447 | — | — | 1 | 447 | — | — |
| Jugoslavja—Yugoslavia | 1 | 429 | — | — | 1 | 429 | — | — |
| Total ... | 22 | 54,595 | 8 | 988 | 23 | 76,438 | 6 | 797 |

RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELLAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU
MINN MALTA MATUL IL-GINGHA LI GHALQET FIL-5 TA' MARZU, 1965

STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT
AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 5th MARCH, 1965

| PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY | WASLU ARRIVALS | | TELQU DEPARTURES | |
|---|-------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| | Numru Number | Tunnellaġġ Tonnage | Numru Number | Tunnellaġġ Tonnage |
| Renju Unit—United Kingdom ... | 31 | 1357.8 | 31 | 1357.8 |
| Awstralja—Australia ... | 1 | 115.2 | 1 | 115.2 |
| Franza—France ... | 3 | 143.4 | 3 | 143.4 |
| U.S.A.—U.S.A. ... | 1 | 1.4 | 1 | 1.4 |
| Total | 36 | 1617.8 | 36 | 1617.8 |

It-2 ta' April, 1965.
2nd April, 1965.

M. ABELA,
Statistiku Principali tal-Gvern.
Principal Government Statistician.

**KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ
PUBBLIKU, MALTA**

**PUBLIC SERVICE COMMISSION,
MALTA**

Post ta' Assistant Sister Tutor

Post of Assistant Sister Tutor

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tirċievi applikazzjonijiet għall-post ta' Assistant Sister Tutor fid-Dipartiment Mediku u tas-Sahha. L-applikazzjonijiet li magħhom għandu jintbagħat ċertifikat tat-twelid u tal-kondotta tal-pulizija, kif ukoll ċertifikati li għandhom x'jaqsmu ma' kwalifiki u esperjenza, jiċivihom primarjament it-Tabib Prinċipali tal-Gvern mhux aktar tard minn nofs inhar tat-Tlieta, is-27 ta' April, 1965.

The Public Service Commission invites applications for the post of Assistant Sister Tutor in the Medical and Health Department. Applications, which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct, as well as testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Chief Government Medical Officer not later than noon of Tuesday, 27th April, 1965.

Il-post huwa fuq l-Istabiliment Penjonabbli u għandu salarju ta' £357 fis-sena li jitla' b'żidiet ta' £12 fis-sena sakemm jintlaħaq grad ta' effiċjenza ta' £405 u wara b'żidiet ta' £16 sa £488. Din l-iskala ta' salarju tiġi miżjuda b'perċentaġġ li ġie approvat dan l-aħħar. Ikel ikun provdut meta tkun fuq id-dmirijiet tagħha. Il-kandidata magħzula tkun trid tiddimetti min-nomina tagħha meta tizzewweġ.

The post is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £357 per annum rising by annual increment of £12 to an efficiency bar of £405 and thereafter by £16 to £488. This salary scale will now be augmented by the percentage increase recently approved. Meals will be provided when on duty. The selected candidate will be required to resign her appointment on marriage.

Din in-nomina, li hija soġġetta għal konferma wara li tghaddi sena, hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jkunu qegħdin jiggvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta u min jiġi nominat ikun jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku.

This appointment, which is subject to confirmation after the lapse of one year, is subject to the rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service and involves liability to transfer according to the exigencies of the Public Service.

L-applikanti għandhom:—

Applicants must be:

i) ikollhom Diploma ta' Sister Tutor;

i) in possession of the Diploma of Sister Tutor;

ii) ikunu bla ebda difett fiżiku jew tal-moħħ jew mard ieħor li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;

ii) free from any physical and mental defects or diseases likely to interfere with the proper discharge of their duties;

iii) ikunu ta' karattru morali tajjeb;

iii) of good moral character;

iv) ikunu ċittadini ta' Malta.

iv) citizens of Malta.

It-2 ta' April, 1965.

2nd April, 1965.

H. MILLER,
Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku

H. MILLER,
Secretary,

Public Service Commission.

**KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ
PUBBLIKU, MALTA**

**Lecturing Post fl-Inginerija Mekkanika
fil-Kulleġġ Malti ta' l-Arti, Xjenza u
Teknoloġija**

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Lecturer fl-Inginerija Mekkanika fil-Kulleġġ ta' hawn fuq fid-Departiment ta' l-Edukazzjoni. L-applikazzjonijiet, li magħhom għandhom jintbagħtu ċertifikati tat-twelid u tal-kondotta tal-Pulizija u ċertifikati li għandhom x'jaqsmu mal-kwalifiki u l-esperjenza, jintlaqqu primarjament mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristoforu, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minn nofs in-nhar tas-Sibt, is-17 ta' April, 1965.

2. Ma' l-applikazzjoni li magħha għandhom jiġu mibgħuta kampjun tal-kaligrafija ta' l-applikant, sitt kopji ta' sommarju tal-kwalifiki, esperjenza u informazzjoni oħra għandhom jiġu tabulati fuq formola speċjali (M.C.A.S.T. 95) li tiġi akkwistata fuq talba mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni.

3. Il-post ta' Lecturer huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju ta' £980 fis-seqa li jitla' wara sena b'zieda ta' £30 sa £1,010, flimkien maż-zieda ta' perċentagg li giet approvata dan l-aħħar. Is-salarju minimu huwa marbut ma' erba' snin esperjenza relevanti f'istituzzjoni rikonoxxuta u/jew esperjenza industrijali (ta' l-aħħar wara 21 sena), it-tnejn f'livell adattat. Erba' snin esperjenza relevanti mhix xi kwalifika indispensabbli, iżda l-kandidat magħżul li jkollu anqas minn erba' snin esperjenza relevanti jirċievi salarju anqas mill-anqas paga mxandra b'numru ta' increments li jikkorrispondu man-numru ta' snin li jkunu anqas minn erba'.

4. Dak li jiġi nominat ikun uffiċjal *full-time* u n-nomina li hija soġġetta għall-konferma wara li tgħaddi sena hija soġġetta għar-regoli u regolamen-

**PUBLIC SERVICE COMMISSION,
MALTA**

**Lecturing Post in Mechanical
Engineering at the Malta College of
Arts, Science and Technology**

The Public Service Commission invites applications for the post of Lecturer in Mechanical Engineering in the above College of the Department of Education. Applications, which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct and testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141, St Christopher Street, Valletta, not later than noon of Saturday, 17th April, 1965.

2. In addition to an application including a sample of the candidate's own handwriting, six copies of a summary of qualifications, experience and other information should be tabulated in a special form (M.C.A.S.T. 95) obtainable from the Education Office on request.

3. The post of Lecturer is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £980 per annum rising after one year by an increment of £30 to £1,010, augmented by the percentage increase recently approved. The minimum salary is linked with four years relevant experience in a recognised institution and/or industrial experience (the latter after age 21), both at appropriate level. Four years relevant experience is not an indispensable qualification, but a successful candidate who has less than four years relevant experience would receive a salary less than the advertised minimum by so many increments as correspond to the number of years as are less than four years.

4. The appointee will be a full-time officer and the appointment which is subject to confirmation after the lapse of one year is subject to the rules and

ti li jkunu qegħdin jiggvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta u tkun soġġetta għal trasferiment skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku. Xi parti tal-hinjet normali tat-tagħlim tista' tkun fil-ghaxija.

5. L-applikanti għandhom:

(i) ikunu kwalifikati li jagħtu lectures sal-livell tad-degree finali u biex jissorveljaw xogħol fil-laboratorju u jkollhom minimu ta' tliet snin ta' esperjenza ta' tagħlim fil-Workshop Technology u fl-Engineering Production f'livell mhux inqas minn S.3.

(ii) ikollhom kwalifiki minimi — Associate Membership of the Institution of Production Engineers jew ta' l-Institution of Mechanical Engineers, bil-kondizzjoni li tnejn mis-sugġetti Work Study (14), Principles of Engineering Production (15), u Engineering Production (19) ikunu ttiehdu fit-Tieni Parti ta' l-eżami ta' l-I. Mech. E.

(iii) ikollhom ta' l-anqas 23 sena fl-1 ta' Ottubru, 1965.

(iv) ikunu ta' karattru morali tajjeb.

(v) mingħajr ebda difett fiżiku jew tal-moħħ jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom.

(vi) ikunu ċittadini ta' Malta.

6. L-applikazzjonijiet tal-kandidati li ma jattendux għall-intervista jekk u meta jkunu mitluba li jagħmlu hekk ma jiġux ikkunsidrati. Il-kandidati li ma għandhomx il-ħtiġiet minimi għan-nomina ma jiġux intervistati.

It-2 ta' April, 1965.

H. MILLER,
Segretarju,

Kummissjoni Dwar is-Servizz Pubbliku.

regulations governing from time to time the Malta Civil Service and involves liability to transfer according to the exigencies of the public service. Some part of the normal teaching assignment may be in the evening.

5. Applicants should:

(i) be qualified to lecture up to final degree level and to supervise laboratory work and have a minimum of three years teaching experience in Workshop Technology and Engineering Production at a level not below S. 3;

(ii) possess minimum qualifications — Associate Membership of the Institution of Production Engineers or of the Institution of Mechanical Engineers, provided two of the subjects Work Study (14), Principles of Engineering Production (15), and Engineering Production (19) were taken in the Part II examination of the I.Mech.E.;

(iii) be at least 23 years of age on 1st October, 1965;

(iv) be of good moral character;

(v) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper performance of their duties;

(vi) be citizens of Malta.

6. The applications of candidates who do not attend for interview if and when required to do so will not be considered. Candidates who are not in possession of the minimum requirements for appointment will not be interviewed.

2nd April, 1965.

H. MILLER,
Secretary,

Public Service Commission

**KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ
PUBBLIKU, MALTA**

**Surmastrijiet fid-Dipartiment ta'
l-Edukazzjoni**

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Surmast biex iġħallem it-Teorija u l-Prattika tal-Marine Radio Engineering fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni (Skejjel Tekniċi). L-applikazzjonijiet, li magħhom iridu jintbagħtu ċ-ċertifikati tat-twelid, u l-kondotta tal-pulizija kif ukoll dokumenti dwar il-kwalifiki u l-esperjenza, jiġu milqughin primarjament mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minnofs in-nhar ta' nhar il-Gimgha, it-23 ta' April, 1965.

2. Il-post huwa fuq l-Istabiliment Pensjonabbli u għandu salarju (issa miżjud b'zieda ta' perċentaġġ approvata dan l-aħħar) ta' £405 fis-sena li jitla' b'żidiet fis-sena ta' £20 sa £605 u wara bi £30 sa £720 bi grad ta' effiċjenza meta jintlaħaq is-salarju ta' £605. Fil-każ ta' dawk li jiġu nominati li jkollhom Grad Universitarju l-iskala tkun £495 fis-sena li titla' b'żidiet fis-sena ta' £25 sa £695 u wara bi £30 sa £810 bi grad ta' effiċjenza meta jintlaħaq is-salarju ta' £695.

3. In-nomina ta' Surmast, li hija soġġetta għal konferma wara li tghaddi sena, hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jiġġvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta u min jiġi nominat ikun jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku.

4. Dawk li jiġu nominati jkunu jridu:—

(a) jaġhmlu servizz f'Malta jew f'Għawdex skond il-bżonnijiet tad-Dipartiment;

(b) isegwu dawk il-korsijiet hawn Malta jew barra minn Malta kif jista' jiġi preskritt mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni.

**PUBLIC SERVICE COMMISSION,
MALTA**

**Masters in the Department of
Education**

The Public Service Commission invites applications for the post of Master to teach Marine Radio Engineering Theory and Practice in the Department of Education (Technical Schools). Applications, which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct, as well as testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141, St Christopher Street, Valletta, not later than noon of Friday, 23rd April, 1965.

2. The post is on the Pensionable Establishment and carries a salary (now augmented by the percentage increase recently approved) of £405 per annum rising by annual increments of £20 to £605 and thereafter by £30 to £720, with an efficiency bar at £605. In the case of appointees in possession of a University Degree the scale will be £495 per annum rising by annual increments of £25 to £695 and thereafter by £30 to £810 with a efficiency bar at £695.

3. The appointment of Master, which is subject to confirmation after the lapse of one year, is subject to the rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service and involves liability to transfer according to the exigencies of the Public Service.

4. Appointees will be required to:—

(a) do duty in Malta or in Gozo according to the requirements of the Department;

(b) follow such courses locally or abroad as may be prescribed by the Director of Education.

5. Dawk li jiġu nominati li jkunu uffiċjali *whole-time* ikunu jridu jgħallmu t-Teorija u l-Prattika tal-Marine Radio Engineering. L-applikanti huma mitlubin li jindikaw fl-applikazzjoni tagħhom is-sugġetti sussidjarji li jkunu jixtiequ joffru.

6. L-applikanti għandhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet minimi billi jkollhom mill-anqas haġes snin esperjenza tal-baħar jew sentejn esperjenza tal-baħar u sentejn taġlim tas-sugġett magħżul, flimkien mal-kwalifika ta' hawn taht (jew l-ekwivalenti tagħha) u jkunu jafu bl-Ingliż tajjeb:—

Post Master General's 1st Class Certificate of Competency fir-Radjo-telegrafija.

7. Ebda kandidat ma jkun eliġibbli għan-nomina jekk ma:

(a) jkollux dsatax-il sena fl-1 ta' Ottubru, 1965;

(b) jkollux karattru morali tajjeb;

(c) jkunx mingħajr ebda difett fiżiku jew mentali jew mard li jista' jfixklu fil-qadi sewwa tad-doveri tiegħu; u

(d) jkunx ċittadin ta' Malta.

8. Barra mill-applikazzjoni imsem-mija fl-ewwel paragrafu ta' dan l-Avviż, li għandha tkun miktuba mill-kandidat stess u li tkun issemmi l-istudji u l-attivitajiet li huwa jkun segwa, sommarju tal-kwalifiki, l-esperjenza u informazzjoni oħra għandhom jkunu tabulati biex jiġu sottomessi fuq seba' kopji ta' formola speċjali li tista' tiġi akkwistata mill-Uffiċju ta' l-Edukazzjoni.

9. Dawk li jiġu magħżulin jiġu nominati mill-bidu tas-Sena Skolastika 1965-1966.

It-2 ta' April, 1965.

H. MILLER,
Segretarju,

Kommissjoni dwar is-Servizz Pubbliku

5. Appointees, who will be whole-time officers, will be required to teach Marine Radio Engineering Theory and Practice. Applicants are requested to indicate in their applications the subsidiary subjects they wish to offer.

6. Applicants should satisfy minimum requirements by having had at least five years' sea experience or two years' sea experience and two years' teaching of the subject selected, together with the qualification set out hereunder (or its equivalent) and a good knowledge of English:—

Post Master General's 1st Class Certificate of Competency in Radio-telegraphy.

7. No candidate will be eligible for appointment unless he:—

(a) is at least nineteen years of age on 1st October, 1965;

(b) is of good moral character;

(c) is free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of his duty; and

(d) is a citizen of Malta.

8. In addition to the application mentioned in the opening paragraph of this Notice, which should be in the candidate's own handwriting and give an account of studies and activities pursued, a summary of qualifications, experience and other information should be tabulated for submission on seven copies of a special form obtainable from the Education Office on request.

9. The persons selected will be appointed as from the commencement of the Scholastic Year 1965/66.

2nd April, 1965.

H. MILLER,
Secretary,

Public Service Commission.

**KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ
PUBBLIKU, MALTA**

**Surmast fid-Dipartiment ta'
l-Edukazzjoni**

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Surmast biex jgħallim ix-Xjenza ta' l-Inginerija fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni (Skejjel Tekniċi). L-applikazzjonijiet, li magħhom iridu jintbagħtu ċ-ċertifikati tat-twelid, u l-kondotta tal-pulizija kif ukoll dokumenti dwar il-kwalifiki u l-esperjenza, jiġu milqughin primarjament mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard min-nofs in-nhar ta' nhar il-Gimgha, it-23 ta' April, 1965.

2. Il-post huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju (issa miżjud b'zieda ta' perċentaġġ approvata dan l-aħħar) ta' £405 fis-sena li jitla' b'zidiet fis-sena ta' £20 sa £605 u wara bi £30 sa £720 bi grad ta' effiċjenza meta jintlaħaq is-salarju ta' £605. Fil-każ ta' dawk li jiġu nominati li jkollhom Grad Universitarju l-iskala tkun £495 fis-sena li titla' b'zidiet fis-sena ta' £25 sa £695 u wara bi £30 sa £810 bi grad ta' effiċjenza meta jintlaħaq is-salarju ta' £695.

3. In-nomina ta' Surmast, li hija soġġetta għal konferma wara li tgħaddi sena, hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jiġġvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta u min jiġi nominat ikun jista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku.

4. Dawk li jiġu nominati jkunu jridu:—

(a) jagħmlu servizz f'Malta jew f'Għawdex skond il-bżonnijiet tad-Dipartiment;

(b) isegwu dawk il-korsijiet hawn Malta jew barra minn Malta kif jista' jiġi preskritt mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni.

5. Dawk li jiġu nominati li jkunu uffiċjali *whole-time* ikunu jridu jgħallmu sal-livell ta' S 2 (O.N.C.). L-applikanti huma mitlubin li jindikaw fl-applikazzjoni tagħhom is-suġġetti sussidjarji li jkunu jixtiequ joffru.

**PUBLIC SERVICE COMMISSION.
MALTA**

Master in the Department of Education

The Public Service Commission invites applications for the post of Master to teach Engineering Science in the Department of Education (Technical Schools). Applications, which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct, as well as testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141, St Christopher Street, Valletta, not later than noon of Friday, 23rd April, 1965.

2. The post is on the Pensionable Establishment and carries a salary (now augmented by the percentage increase recently approved) of £405 per annum rising by annual increments of £20 to £605 and thereafter by £30 to £720, with an efficiency bar at £605. In the case of appointees in possession of a University Degree the scale will be £495 per annum rising by annual increments of £25 to £695 and thereafter by £30 to £810 with an efficiency bar at £695.

3. The appointment of Master, which is subject to confirmation after the lapse of one year, is subject to the rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service and involves liability to transfer according to the exigencies of the Public Service.

4. Appointees will be required to:—

(a) do duty in Malta or in Gozo according to the requirements of the Department;

(b) follow such courses locally or abroad as may be prescribed by the Director of Education.

5. Appointees, who will be whole-time officers, will be required to teach up to the S 2 Standard (O.N.C.). Applicants are requested to indicate in their application the subsidiary subjects they wish to offer.

6. Il-kondizzjonijiet minimi li wiehed irid jissodisfa (li ma jghoddux ghal dawk li għandhom (a) ta' hawn taħt) huma tliet snin taġġim, esperjenza industrijali u tal-Laboratorju /taħt l-età ta' tmintax-il sena flimkien ma' waħda mill-kwalifiki li ġejjin u li jkunu jafu tajjeb bl-Ingliż:—

(a) Grad fl-Inginerija jew fil-Fizika jew kwalifika professjonali ekwivalenti;

(b) Kors tat-Training College flimkien ma' "A" level passes fil-Fizika (50% minimu jew grad ekwivalenti) u Matematika Pura jew Aplikata;

(c) Higher National Certificate fl-Inginerija Mekkanika;

(d) Ċertifikat shih fit-Teknoloġija fid-Disinn ta' l-Inginerija Mekkanika.

7. Ebda kandidat ma jkun eligibbli għan-nomina jekk ma:

(a) jkollux dsatax-il sena fl-1 ta' Ottubru, 1965;

(b) jkollux karattru morali tajjeb;

(c) jkunx mingħajr ebda difett fiziku jew mentali jew mard li jista' jfixklu fil-qadi sewwa tad-doveri tiegħu; u

(d) jkunx ċittadin ta' Malta.

8. Barra mill-applikazzjoni imsemjija fl-ewwel paragrafu ta' dan l-Avviż, li għandha tkun miktuba mill-kandidat stess u li tkun issemmi l-istudji u l-attivitajiet li huwa jkun segwa, sommarju tal-kwalifiki, l-esperjenza u informazzjoni oħra għandhom jkunu tabulati biex jiġu sottomessi fuq seba' kopji ta' formola speċjali li tista' tiġi akkwistata mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni.

9. Dawk li jiġu magħżulin jiġu nominati mill-bidu tas-Sena Skolastika 1965-1966.

It-2 ta' April, 1965.

H. MILLER,

Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku.

6. Minimum requirements (which will be waived in the case of those holding (a) below) are three years teaching, industrial or Laboratory experience beyond the age of eighteen together with one of the following qualifications and a good knowledge of English:—

(a) A degree in Engineering or Physics or an equivalent professional qualification.

(b) Training College course together with "A" level passes in Physics (minimum 50% or equivalent grade) and Pure or Applied Mathematics.

(c) A Higher National Certificate in Mechanical Engineering.

(d) Full Technological Certificate in Mechanical Engineering Design.

7. No candidate will be eligible for appointment unless he:—

(a) is at least nineteen years of age on 1st October, 1965;

(b) is of good moral character;

(c) is free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of his duty; and

(d) is a citizen of Malta.

8. In addition to the application mentioned in the opening paragraph of this Notice, which should be in the candidate's own handwriting and give an account of studies and activities pursued, a summary of qualifications, experience and other information should be tabulated for submission on seven copies of a special form obtainable from the Education Office on request.

9. The persons selected will be appointed as from the commencement of the Scholastic Year 1965/66.

2nd April, 1965.

H. MILLER,

Secretary,

Public Service Commission.

**KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ
PUBBLIKU, MALTA**

**Surmastrijiet fid-Dipartiment ta'
l-Edukazzjoni**

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Surmast biex iġhallem it-Teorija u l-Prattika ta' l-Inġinerija Elettrika fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni (Skejjel Tekniċi). L-applikazzjonijiet, li magħhom iridu jintbagħtu ċ-ċertifikati tat-twelid, u l-kondotta tal-pulizija kif ukoll dokumenti dwar il-kwalifiki u l-esperjenza, jiġu milqugħin primarjament mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minnofs in-nhar ta' nhar il-Gimgha, it-23 ta' April, 1965.

2. Il-post huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju (issa miżjud b'żieda ta' perċentaġġ approvat dan l-aħħar) ta' £405 fis-sena li jitla' b'żidiet fis-sena ta' £20 sa £605 u wara bi £30 sa £720 bi grad ta' effiċjenza meta jintlaħaq is-salarju ta' £605. Fil-każ ta' dawk li jiġu nominati li jkollhom Grad Universitarju l-iskala tkun £495 fis-sena b'żidiet fis-sena ta' £25 sa £695 u wara bi £30 sa £810 bi grad ta' effiċjenza meta jintlaħaq is-salarju ta' £695.

3. In-nomina ta' Surmast, li hija soġġetta għal konferma wara li tghaddi sena, hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jiggvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta u min jiġi nominat jkun iista' jiġi trasferit skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku.

4. Dawk li jiġu nominati jkunu jridu:—

(a) jaġhmlu servizz f'Malta jew f'Għawdex skond il-bżonnijiet tad-Dipartiment;

(b) isegwu dawk il-korsijiet hawn Malta jew barra minn Malta kif jista' jiġi preskritt mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni.

5. Dawk li jiġu nominati, li jkunu uffiċjali *whole-time* ikunu iridu iġhal-lmu sal-livell tas-City and Guilds Final Examination for Electrical Technician. L-applikanti huma mitlubin li jindikaw fl-applikazzjoni taġħhom is-suġġetti sus-sidjarji li jkunu jixtiequ joffru.

**PUBLIC SERVICE COMMISSION,
MALTA**

**Masters in the Department of
Education**

The Public Service Commission invites applications for the post of Master to teach Electrical Engineering Theory and Practice in the Department of Education (Technical Schools). Applications, which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct, as well as testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141, St Christopher Street, Valletta, not later than noon of Friday, 23rd April, 1965.

2. The post is on the Pensionable Establishment and carries a salary (now augmented by the percentage increase recently approved) of £405 per annum rising by annual increments of £20 to £605 and thereafter by £30 to £720, with an efficiency bar at £605. In the case of appointees in possession of a University Degree the scale will be £495 per annum rising by annual increments of £25 to £695 and thereafter by £30 to £810 with an efficiency bar at £695.

3. The appointment of Master, which is subject to confirmation after the lapse of one year, is subject to the rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service and involves liability to transfer according to the exigencies of the Public Service.

4. Appointees will be required to:—

(a) do duty in Malta or in Gozo according to the requirements of the Department;

(b) follow such courses locally or abroad as may be prescribed by the Director of Education.

5. Appointees, who will be whole-time officers, will be required to teach up to the standard of the City and Guilds Final Examination for Electrical Technician. Applicants are requested to indicate in their application the subsidiary subjects they wish to offer.

6. L-anqas kondizzjonijiet (li ma hemmx b'zonnhom fil-każ ta' dawk li jkollhom (a) ta' hawn taht) huma:—

i. Hames snin esperjenza industrijali 'il fuq mill-età ta' 18; jew

ii. Tliet snin esperjenza industrijali 'il fuq mill-età ta' 18 flimkien ma' sentejn tagħlim tas-suġġett; jew

iii. Apprendistat shih fis-sengħa flimkien ma' sentejn esperjenza industrijali.

Il-kandidati kollha jrid ikollhom ukoll wahda mill-kwalifiki li ġejjin u jkunu jafu tajjeb bl-Ingliż:—

(a) Grad fl-Inginerija flimkien ma' Inginerija Elettrika bħala suġġett prinċipali jew kwalifika professjonali ekwivalenti.

(b) City and Guilds Technological Certificate shih fil-Prattika ta' l-Inginerija Elettrika jew fix-xogħol ta' Tekniku ta' l-Elettriku.

(c) Higher National Certificate fl-Inginerija Elettrika.

7. Ebda kandidat ma jkun eligibbli għan-nomina jekk ma:

(a) jkollux dsatax-il sena fl-1 ta' Ottubru, 1965;

(b) jkollux karattru morali tajjeb;

(c) jkunx mingħajr ebda difett fiżiku jew mentali jew mard li jista' jfixxlu fil-qadi sewwa tad-doveri tiegħu; u

(d) jkunx ċittadin ta' Malta.

8. Barra mill-applikazzjoni imsemjija fl-ewwel paragrafu ta' dan l-Avviż, li għandha tkun miktuba mill-kandidat stess u li tkun issemmi l-istudji u l-attivitajiet li huwa jkun segwa, sommarju tal-kwalifiki, l-esperjenza u informazzjoni oħra għandhom jkunu tabulati biex jiġu sottomessi fuq seba' kopji ta' formola speċjali li tista' tiġi akkwistata mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni.

9. Dawk li jiġu magħżulin jiġu nominati mill-bidu tas-Sena Skolastika 1965-1966.

It-2 ta' April, 1965.

H. MILLER,

Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku.

6. Minimum requirements (which will be waived in the case of those holding (a) below) are:—

i. Five years industrial experience beyond the age of 18; or

ii. Three years industrial experience beyond the age of 18 plus two years teaching of the subject; or

iii. Completion of a full apprenticeship in the trade plus two years industrial experience.

All candidates must also have one of the following qualifications and a good knowledge of English:—

(a) A degree in Engineering with Electrical Engineering as a main subject or an equivalent professional qualification.

(b) A City and Guilds full Technological Certificate in Electrical Engineering Practice or in Electrical Technician's Work.

(c) A Higher National Certificate in Electrical Engineering.

7. No candidate will be eligible for appointment unless he:—

(a) is at least nineteen years of age on 1st October, 1965;

(b) is of good moral character;

(c) is free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of his duty; and

(d) is a citizen of Malta.

8. In addition to the application mentioned in the opening paragraph of this Notice, which should be in the candidate's own handwriting and give an account of studies and activities pursued, a summary of qualifications, experience and other information should be tabulated for submission on seven copies of a special form obtainable from the Education Office on request.

9. The persons selected will be appointed as from the commencement of the Scholastic Year 1965/66.

2nd April, 1965.

H. MILLER,

Secretary

Public Service Commission.

AVVIZ

Taht l-awspicji tad-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni, f'Lulju, 1965, se jsir ezami għall-hruġ ta' Ċertifikat tar-Reliġjon, l-Ewwel u t-Tieni Parti, lil dawk li jkunu se jhallu l-Iskola.

2. Biex jidhlu għat-Tieni Parti ta' l-eżami, il-kandidati għandhom ikollhom l-Ewwel Parti taċ-Ċertifikat.

3. Mhux aktar tard mill-Gimgha, l-4 ta' Ġunju, 1965, ir-Registratur ta' l-Eżamijiet, 31, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, jirċievi applikazzjonijiet għaż-żewġ eżamijiet flimkien ma' dritt ta' 5s. Il-formoli ta' l-applikazzjoni (dawk biss li jintlaqgħu) jistgħu jiġu akkwistati minghand ir-Registratur minn nhar it-Tlieta, il-25 ta' Mejju, 1965.

4. Il-Kandidati li għadhom qegħdin jattendu l-iskola, għandhom jibagħtu l-applikazzjoni tagħhom permezz tal-Prinċipal ta' l-Iskola li fiha jattendu.

5. Is-Sillabu għall-Ewwel Parti jkun kif ġej:—

Mass: 150 Min: 75.

Kristu r-Redentur — Inkarnazzjoni, Redenzjoni, Tpattija.

Kristu fil-Knisja — Ġisem Mistiku, Sinjali tal-Awtorità tal-Knisja, Infallibiltà.

Kristu fir-Ruħ — L-Ewkaristija Mqaddsa u l-Quddiesa.

Il-Verġni Mqaddsa — L-Immakulata Kuncizzjoni, Il-Verġinità, il-Maternità u l-Assunzjoni Tagħha.

It-Triq tan-Nisrani:

1. Il-Virtujiet u l-Vizzji, b'riferenza speċjali għall-Karità.

2. Prinċipji Soċjali Elementari.

Il-Karta ta' l-Eżami tikkonsisti f'Taqsim A qasira — li tkopri *Religious Knowledge* Ġenerali, u Taqsim B — li tkopri s-sillabu kif speċifikat hawn fuq.

NOTICE

An Examination for the issue of a School Leaving Certificate in Religion, Part I and II, will be held in July, 1965, under the auspices of the Department of Education.

2. To be admitted to Part II of the Examination, candidates must be in possession of the Certificate, Part I.

3. Applications to sit for both examinations, accompanied by a fee of 5s. will be received by the Registrar of Examinations, 31 South Street, Valletta, not later than Friday, 4th June, 1965. Application forms, (the only ones admissible) may be obtained from the Registrar, as from Tuesday, 25th May, 1965.

4. Candidates who are still attending School should send their application through the Head of the school which they attend.

5. The Syllabus for Part I will be as follows:—

Max: 150. Min: 75.

Christ the Redeemer — Incarnation, Redemption, Atonement.

Christ in the Church — Mystical Body, Marks of the Church Authority, Infallibility.

Christ in the Soul — The Holy Eucharist and Mass.

The Blessed Virgin — Her Immaculate Conception, Her Virginité, Maternity and Assumption.

The Christian's Way of Life

1. Virtues and Vices, with special reference to Charity.

2. Elementary Social Principles.

The Examination Paper will consist of a short Section A—covering General Religious Knowledge, and a Section B — covering the syllabus as specified above.

6. Is-sillabu għat-Tieni Parti jkun kif ġej:—

Mass: 150 Min: 75.

Apoloġetika:

1. L-eżistenza ta' Alla; l-immortalità tar-ruħ.
2. (a) Introduzzjoni għall-Iskrittura, Ispirazzjoni, Interpretazzjoni meġhuna b'eżempji.
(b) Il-Valur Storiku tat-Testament il-Gdid.
3. (a) Id-Divinità ta' Kristu.
(b) It-Twaqqif tal-Knisja.

Duttrina Soċjali:

1. Iż-Żwieġ u l-Familja.
2. Edukazzjoni u Ċittadinanza.
3. Proprjetà u Xogħol.
4. Il-Knisja u l-Istat.

L-Istorja tal-Knisja: Mill-Ewwel Żmien sal-lum.

Sommarju biss, li juri t-trijonfi u l-inkwiet li itaqgħet magħhom il-Knisja, u s-sehem tagħha fil-bini ta' ċivilta' Ewropeja.

Dawn li ġejjin jistgħu jservu bħala gwida:

Il-persekuzzjonijiet u t-trijonfi tal-Knisja.

L-ewwel Kunsilli u l-Padri.

Il-konverżjoni tal-Barbari.

Il-ġlieda kontra Islam.

Il-Knisja Medjovali.

Ir-Riforma u l-Kontro-riforma.

Il-Missjunarji u x-xogħol soċjali tal-Knisja.

Ir-Rivoluzzjoni Franciża u ż-Żmienijiet Moderni.

Il-Knisja l-lum.

Il-Knisja f'Malta.

It-2 ta' April, 1965.

(Educ. 376/65)

I. P. VASSALLO.

Direttur ta' l-Edukazzjoni.

6. The syllabus for Part II will be as follows:—

Max: 150. Min: 75.

Apologetics:

1. The existence of God; the immortality of the soul.
2. (a) Introduction to Scripture: Inspiration, Interpretation illustrated by examples.
(b) The Historical value of the New Testament.
3. (a) The Divinity of Christ.
(b) The Founding of the Church.

Social Doctrine:

1. Marriage and the Family.
2. Education and Citizenship.
3. Property and work.
4. Church and State .

Church History: From the Earliest time to the present day.

In summary outline only, showing the alternate triumphs and troubles of the Church, and her part in creating European civilisation.

The following landmarks may serve as a guide:

Persecutions and triumphs of the Church.

The early Councils and Fathers.

The conversion of the Barbarians.

The struggle against Islam.

The mediaeval Church.

The Reformation and counter-Reformation.

The missionary and social work of the Church.

The French Revolution and Modern Times.

The Church To-Day.

The Church in Malta.

2nd April, 1965.

J. P. VASSALLO,

Director of Education.

UFFIĊĊJU TAT-TEZOR

THE TREASURY

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-5 ta' April, 1965, għal:—

Avviż Nru. 81. Provvista ta' *van*.

Avviż Nru. 91. Provvista ta' ġebel tal-franka (Għawdex) sal-15 ta' Marzu, 1966.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-ERBĠHA, is-7 ta' April, 1965, għal:—

Avviż Nru. 65. Provvista ta' materjal għat-tvalji.

Avviż Nru. 78. Importazzjoni ta' zokkor abjad raffinat u mithun.

Avviż Nru. 89. Provvista ta' stvali u żraben għall-impjegati tal-Posta sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 90. Provvista ta' uniformijiet tas-sajf għall-impjegati tad-Dwana sal-31 ta' Awissu, 1965.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-ERBĠHA, l-14 ta' April, 1965, għal:—

Avviż Nru. 71. Provvista ta' *meters* ta' l-ilma.

Avviż Nru. 74. Provvista ta' kanen tal-hadid b'*Tyton joints*.

Avviż Nru. 76. Provvista ta' kanen tal-hadid.

Avviż Nru. 92. Importazzjoni ta' Qamh Nru. 2 *Northern Manitoba* jew Nru. 1 *U.S. Hard Winter*.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-ERBĠHA, il-21 ta' April, 1965, għal:—

Avviż Nru. 66. Provvista ta' makkinarju biex jahsel, jimla u jagħlaq il-fliexken bit-tappijiet. (Jithallas dritt ta' Is. Od. għal kull kopja tad-dokumenti ta' l-offerta).

Avviż Nru. 80. Provvista ta' imgħaref, skieken, eċċ.

Avviż Nru. 83. Provvista ta' mħaret.

Avviż Nru. 85. Provvista ta' tagħmir tal-*chlorinating*.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 5, 1965, for:—

Advt. No. 81. Supply of a van.

Advt. No. 91. Supply of franka stone (Gozo) up to March 15, 1966.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, April 7, 1965, for:—

Advt. No. 65. Supply of material for table cloth.

Advt. No. 78. Importation of white refined granulated sugar.

Advt. No. 89. Supply of boots and shoes to Post Office Personnel up to March 15, 1966.

Advt. No. 90. Supply of summer uniforms to Customs personnel up to August 31, 1965.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, April 14, 1965, for:—

Advt. No. 71. Supply of water meters.

Advt. No. 74. Supply of spun iron pipes with *Tyton joints*.

Advt. No. 76. Supply of spun iron pipes.

Advt. No. 92. Importation of No. 2 Northern Manitoba Wheat or U.S. Hard Winter.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, April 21, 1965, for:—

Advt. No. 66. Supply of bottle washing, filling and capping line. (A fee of Is. Od. will be charged for each copy of the tender documents).

Advt. No. 80. Supply of cutlery.

Advt. No. 83. Supply of rotary cultivators.

Advt. No. 85. Supply of chlorinating equipment.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-26 ta' April, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 93. Provvista ta' *penetration bitumen*.

* Avviż Nru. 94. Provvista ta' żrar tal-qawwi ta' prima kwalità.

(*) Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kon-dizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull għurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-għodu u nofs in-nhar.

It-2 ta' April, 1965.

JOS. FARRUGIA,
Accountant General
u *Direttur tal-Kuntratti.*

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 26, 1965, for:—

* Advt. No. 93. Supply of penetration bitumen.

* Advt. No. 94. Supply of first quality hard stone aggregate.

(*) Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

2nd April, 1965.

JOS. FARRUGIA,
Accountant General
and *Director of Contracts.*

UFFIĊĊJU TAT-TEZOR — It-2 ta' April, 1965.

TREASURY — 2nd April, 1965.

Dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 8 tal-Ordinanza dwar id-Dazji ta' Importazzjoni u Esportazzjoni (Kapitlu 122) fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

The following rates of exchange are to be observed in computing Custom Duty in terms of section 8 of the Import and Export Duties Ordinance (Chapter 122) on values expressed in foreign invoices or other documents:—

Għall-perijodu bejn is-7 ta' April, 1965 u t-13 ta' April, 1965.

For the period between 7th April, 1965 and 13th April, 1965.

| | | | | | |
|---------------------------|---------|--|-------------------------|---------------------------|--|
| American Dollar | 2.7919 | } Per Pound Sterling Kull Lira Sterlina | Italian Lira | 1744.75 | } Per Pound Sterling Kull Lira Sterlina |
| Austrian Schilling | 72.11 | | Japanese Yen | 1006 | |
| Belgian Franc | 138.57 | | Norwegian Crown | 20.00 | |
| Canadian Dollar | 3.01½ | | Portuguese Escudo... .. | 80.19 | |
| Chinese Dollar... .. | 6.89 | | Prague Crown | 20.16 | |
| Danish Crown | 19.3235 | | Spanish Peseta | 167.28 | |
| Dutch Florin | 10.0530 | | Swedish Crown | 14.3385 | |
| Egyptian Piastre | 121¼ | | Swiss Franc | 12.1435 | |
| " " (Suez)* | 97¼ | | Turkish Pound... .. | 25.25 | |
| French Franc | 13.6845 | | Yugoslav Dinar... .. | 2100 | |
| German Deutschmark | 11.1015 | | Australian Pound ... | £A. 125 per £100 sterling | |
| Greek Drachma | 83½ | | Hong Kong Dollar... .. | 1s. 2d. 8/11 per Dollar | |
| Hungarian Florint | 32.81 | | Indian Rupee | 1s. 6d. per Rupee | |
| | | | Pakistan Rupee | 1s. 6d. per Rupee | |

* applies to Suez Canal Shipping dues only.

JOS. FARRUGIA,
Accountant General u Direttur tal-Kuntratti.
Accountant General and Director of Contracts.

UFFICĊJU TA' L-ART

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin f'kull għaxx
-nata u jigu miftuħa kull nhar ta' Ħamis
7-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidher
hawn taht.

Posti Nri. 6 u 9 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri. 3, 6, 7, 8, 10, 11, 13 u 15 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-Ħut, il-Birgu.

Posta G, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

Ortijiet taż-Zebbuġ (zewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imgarr, Għajnsielem, Għawdex.

Ort taż-Zebbuġ "ta' Brieghen" li-miti tax-Xewkija, Għawdex.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, it-8 ta' April, 1965, għal:—

Avviż Nru. 37. Kiri tal-Flat 4, Blokk III, Housing Estate, Ħal Qormi.

Avviż Nru. 38. Kiri tal-post 87/88, Triq il-Punent, Il-Belt Valletta, (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 39. Kiri tal-posta 5, Is-suq tal-Ħamrun.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-15 ta' April, 1965, għal:—

Avviżi Nri. 40/43. Kiri ta' l-imħażen 45, 47, 53 u 55, Triq il-Mithna, Bormla.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, it-22 ta' April, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 44. Kiri tal-post bħala vojta (ħanut) 32, Triq Sant'Anna, il-Furjana.

* Avviż Nru. 45. Kiri tal-post bħala vojta (ħanut) 4/5, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

* Avviż Nru. 46. Kiri tal-posta 56 bħala vojta, Is-Sur tal-Belt Valletta.

* Avviż Nru. 47. Kiri tal-garage Nru. 1 fi triq mingħajr isem kantuniera ma' Blossom Junction, Sta. Lucia.

LAND OFFICE

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 6 and 9 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 6, 7, 8, 10, 11, 13 and 15 and Stores Nos. 1 and 2, Ħamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Stall G, Barriera Wharf, Valletta.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mġarr Road, Għajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Brieghen", l/o Xewkija, Gozo.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 8th April, 1965, for:—

Advt. No. 37. Lease of Flat 4, Block III, Housing Estate, Qormi.

Advt. No. 38. Lease of premises 87/88 West Street, Valletta (not to be used for habitation).

Advt. No. 39. Lease of stall 5, Ħamrun Market.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 15th April, 1965, for:—

Advts. Nos. 40/43. Lease of Stores 45, 47, 53 and 55, Windmill Street, Cospicua.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 22nd April, 1965, for:—

* Advt. No. 44. Lease of bare premises (shop) 32, St. Anne Street, Floriana.

* Advt. No. 45. Lease of bare premises (shop) 4/5, Barriera Wharf, Valletta.

* Advt. No. 46. Lease of bare stall 56, Valletta Market.

* Advt. No. 47. Lease of garage No. 1 in unnamed street c/w Blossom Junction, Sta. Lucia.

* Avviż Nru. 48. Kiri tal-Flat 6, Bieb 6A, Blokk VIII, Dorell Place, Sta. Luċija.

* Avviż li qiegħed jidher l-ewwel darba.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-2 ta' April, 1965.

E. MIZZI
Kummissarju ta' l-Art

(O)

DIPARTIMENT TAL-KUMMERC

Avviż lill-Istampa Nru. 3/65

Skond l-Artikolu 140 ta' l-Ordinanza dwar Soċjetajiet Kommerċjali persuna ma tikkwalifikax għan-nomina ta' awdatur ta' Kumpanija jekk ma tkunx membru ta' grupp ta' *accountants* li bħalissa huwa konoxxut għall-iskopijiet ta' dik id-disposizzjoni mill-Ministru ta' l-Iżvilupp Industrijali u Turizmu li jkollu l-awtorizzazzjoni tal-Ministru biex jaġixxi ta' hekk.

2. L-applikazzjonijiet għal rikonoxximent minn gruppi ta' *accountants* u membri individwi għandhom l-ewwel isiru lir-Registatur tas-Sočjetajiet Kommerċjali, 2, Triq il-Kavaliier, Il-Belt Valletta.

It-2 ta' April, 1965.

(DTI/760/59/III)

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Direttur tal-Kummerċ.

* * *

Avviż lill-Istampa Nru. 4/65

Minn issa se tibda tinghata kwantità raġonevoli ta' dqiq abjad għall-bejgħ bl-imnut lin-nisa tad-dar bix-1s' 0d. ir-ratal mingħajr ma jkollhom bżonn il-permess mid-Direttur tal-Kummerċ. Il-prezz bl-imnut tad-dqiq, li jittiehed minflok il-ħobż u l-ghaġin ma jinbidilx, jiġifieri bit-8d. ir-ratal.

It-2 ta' April, 1965.

(DTI/71/64)

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Direttur tal-Kummerċ.

* Advt. No. 48. Lease of Flat 6, Door 6A, Block VIII, Dorell Place, Sta. Lucia.

* Advertisement appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

2nd April, 1965.

E. MIZZI
Commissioner of Land

(O)

DEPARTMENT OF TRADE

Press Notice No. 3/65

In terms of Section 140 of The Commercial Partnerships Ordinance a person shall not be qualified for appointment as auditor of a Company unless he is a member of a body of accountants for the time being recognised for the purposes of that provision by the Minister of Industrial Development and Tourism and holds the Minister's authorisation to act as such.

2. In the first instance applications for recognition, from bodies of accountants and individual members, are to be made to the Registrar of Partnerships, 2, Cavalier Street, Valletta.

2nd April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Director of Trade.

* * *

Press Notice No. 4/65

Plain flour will henceforth be available for retail to housewives in any reasonable quantity at 1s 0d. a ratal without any permit from the Director of Trade. The retail price of flour, opted for in lieu of bread and paste will remain unchanged, that is at 8d. a ratal.

2nd April, 1965.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Director of Trade.

BOARD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA**Offerti**

Sal-10 a.m. ta' nhar il-Hamis, it-8 ta' April, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin għal:—

Kuntratt 1027/PWS/69. Provvista, konsenja u stallazzjoni ta' tagħmir ta' *Cables u Earthing*.

Id-dokumenti ta' l-offerta jistgħu jit-tiehdu wara l-hlas ta' £5 għal sett komplet.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-13 ta' April, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin għal:—

Avviż 18/65. Provvista ta' *Link Disconnecting Boxes*.

* Avviż 26/65. Hatt u konsenja ta' oġġetti.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, 1-20 ta' April, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin għal:—

Avviż 20/65. Provvista ta' *Medium Voltage Cable*.

Avviż 21/65. Provvista ta' *High Voltage and Pilot Control Underground Cables*.

Avviż 22/65. Provvista ta' *Insulator Bobbins*.

Dritt ta' 2/6d. ikollu jithallas għal kull offerta.

Avviż 23/65. Provvista ta' Tubi ta' Azzar Artab Galvanizzati.

Avviż 24/65. Provvista ta' *P.V.C. Cable*.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, is-27 ta' April, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin għal:—

Avviż 25/65. Provvista ta' House Service Cut Outs.

(*) Avviż li qiegħed jidher għall-ewwel darba.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

It-2 ta' April, 1965.

W. M. COTSWORTH,
General Manager.

MALTA ELECTRICITY BOARD**Tenders**

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Thursday, 8th April, 1965, for:—

Contract 1027/PWS/69. Supply, delivery and erection of Cables and Earthing Equipment.

Tender documents will be available against payment of £5 for a complete set.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 13th April, 1965, for:—

Advt. 18/65. Supply of Link Disconnecting Boxes.

* Advt. 26/65. Unloading and delivery of articles.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 20th April, 1965, for:—

Advt. 20/65. Supply of Medium Voltage Cable.

Advt. 21/65. Supply of High Voltage and Pilot Control Underground Cables.

Advt. 22/65. Supply of Insulator Bobbins.

A fee of 2/6d. will be charged for each tender.

Advt. 23/65. Supply of Galvanized Mild Steel Tubes.

Advt. 24/65. Supply of P.V.C. Cable.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 27th April, 1965, for:—

Advt. 25/65. Supply of House Service Cut Outs.

(*) Advertisement appearing for the first time.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the Office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

2nd April, 1965.

W. M. COTSWORTH,
General Manager.

**DIPARTIMENT TAX-XOĠLIJIET
PUBBLIĊI**

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Gimgha, id-9 ta' April, 1965, f'dan l-Uffiċċju jintlaqgħu offeriti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 54. Kiri lid-Direttur tax-Xoġlijiet Pubbliċi ta' 1 Road Roller u 1 Road Roller/Scarifier.

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Hamis, il-15 ta' April, 1965 f'dan l-Uffiċċju jintlaqgħu offeriti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 55. Tnehħija ta' hamrija mill-artijiet ta' l-Isptar tal-Mard tal-Mohħ.

Avviż Nru. 56. Bini ta' Latrina Pubblika fil-Birgu.

Avviż Nru. 57. Tindif u tnehħija ta' alka u *debris* ieħor fuq ix-xtut fl-Area tat-Tramuntana.

Avviż Nru. 58. Tindif u tnehħija ta' alka u *debris* ieħor fuq ix-xtut fl-Area tan-Nofs in-Nhar.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tax-Xoġlijiet Pubbliċi, 77, Triq Britannja, Il-Belt Valletta, f'kull gurnata tax-xoġhol matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

It-2 ta' April, 1965.

S. MANGION,
Direttur tax-Xoġlijiet Pubbliċi.

**DIPARTIMENT
TA' L-EDUKAZZJONI**

Sal-10 a.m. tal-Gimgha, it-23 ta' April, 1965, jintlaqgħu kwotazzjonijiet magħluqin għal:—

Avviż Nru. 22/65. Provvista ta' *Bench Shearing Machines*.

Avviż Nru. 23/65. Provvista ta' Refrigerator ta' l-Elettriku.

Avviż Nru. 24/65. Provvista ta' *Agility Mattresses* u twapet għat-taħriġ fiżiku.

Il-formoli tal-kwotazzjoni u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

It-2 ta' April, 1965.

J. P. VASSALLO,
Direttur ta' l-Edukazzjoni.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 9th April, 1965, for:—

Advt. No. 54. Hire to the Director of Public Works of 1 Road Roller and 1 Road Roller/Scarifier.

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Thursday, 15th April, 1965, for:—

Advt. No. 55. Removal of soil from grounds at the Hospital for Mental Diseases.

Advt. No. 56. Construction of a new Public Convenience at Vittoriosa.

Advt. No. 57. Clearance and removal of seaweed and other debris on beaches in the Northern Area.

Advt. No. 58. Clearance and removal of seaweed and other debris on beaches in the Southern Area.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of Public Works, 77, Britannia Street, Valletta, on any working day during office hours.

2nd April, 1965.

S. MANGION,
Director of Public Works

DEPARTMENT OF EDUCATION

Sealed quotations will be received up to 10 a.m. on Friday, April 23, 1965, for:—

Advt. No. 22/65. Supply of Bench Shearing Machines.

Advt. No. 23/65. Supply of an Electric Refrigerator.

Advt. No. 24/65. Supply of Agility Mattresses and mats for physical training.

Forms of quotation and any further information may be obtained from the Education Office, 141, St. Christopher Street, Valletta, during office hours.

2nd April, 1965.

J. P. VASSALLO,
Director of Education.

**DIPARTIMENT TA'
L-EDUKAZZJONI**

Sal-10 a.m. tal-Gimgha, it-30 ta' April, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin ghal:

Avviż Nru. 25/65. Provvista ta' *Electric Duplicating Machine.*

Avviż Nru. 26/65. Provvista ta' *16mm. Sound Film Projectors.*

Avviż Nru. 27/65. Trasport ta' tfal ta' l-Iskola għal *Holiday Camps.*

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

It-2 ta' April, 1965.

J. P. VASSALLO,
Direttur ta' l-Edukazzjoni.

EDUCATION DEPARTMENT

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Friday, 30th April, 1965, for:

Advt. No. 25/65. Supply of an *Electric Duplicating Machine.*

Advt. No. 26/65. Supply of *16mm. Sound Film Projectors.*

Advt. No. 27/65. Transport of schoolchildren to *Holiday Camps.*

Forms of tender and any further information may be obtained from the Education Office, 141, St. Christopher Street, Valletta, during office hours.

2nd April, 1965.

J. P. VASSALLO,
Director of Education.

AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[149]

Translation.

B'DIGRIET moghti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fis-17 ta' Marzu, 1965, fuq rikors ta' Giuseppa Attard, gie iffissat il-jum tal-Hamis, 29 ta' April, 1965, mid-9 a.m. sa nofs inhar għall-bejgh b'licitazzjoni (li kien gie ordnat b'sentenza tad-29 ta' April, 1963, fil-kawża fl-ismijiet "Giuseppa Attard kontra Rita German et") li għandu jsir fil-kuritur ta' dawn il-Qrati tal-fond hawn taht imsemmi li jappartjeni lil Giuseppa Attard, Rita u Joseph miżzewġin German u lil Maria Ebejer:

Terran numru wiehed u ghoxrin (21) St. Joseph Street, Tarxien, sottopost għal beni oħra li magħhom għandu bir komuni stmat li jiswa £300.

F'dina l-licitazzjoni l-barranin jistgħu joffru wkoll.

N.B. L-imsemmi fond jinbiegh bħalma gie deskritt mill-A.I.C. Gaston Bianchi, B.E. & A., L.P., fir-relazzjoni tieghu mahlufa fit-13 ta' Marzu, 1964.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 17 ta' Marzu, 1965.

V. BORG GRECH,
Assistent Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 17th March, 1965, on the application of Giuseppa Attard, Thursday, 29th April, 1965, from 9 a.m. to twelve noon has been fixed for the sale by licitation (ordered by a judgement given on the 29th April, 1963, in re "Giuseppa Attard vs Rita German et"), to be held in the corridor of the buildings of these Courts, of the following tenements belonging to Giuseppa Attard, Rita and Joseph husband and wife German and to Maria Ebejer.

Ground floor tenement number twenty one (21) St Joseph Street, Tarxien, underlying other property, having a well in common with the said property, valued £300.

At this licitation extraneous parties will be admitted to the bidding.

N.B. The said tenement will be sold as described in the report sworn by Gaston Bianchi, B.E. & A., L.P., A. & C.E., on the 13th March, 1964.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 17th day of March, 1965.

V. BORG GRECH,
Assistant Registrar

[150]

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina fl-20 ta' Marzu, 1965, fuq rikors ta' Rosina Borg u oħrajn gie iffissat il-jum tal-Hamis, 22 ta' April, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgh fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tas-16 ta' Diċembru, 1964) li għandu jsir fil-kuritur ta' dawn il-Qrati tal-fond hawn taht imsemmi li jappartjeni lil Giuseppa armla Falzon u lill-credità gjaċenti ta' Giuseppe Falzon:

Fond numru 71, High Street, Żejtun, liberu u frank, smat li jiswa £1,200.

N.B. L-imsemmi fond jinbiegh bħalma gie deskritt mill-A.I.C. Joseph Agius Bonello, B.Arch., fir-relazzjoni tieghu mahlufa fil-11 ta' Marzu, 1965.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 20 ta' Marzu, 1965.

V. BORG GRECH,
Assistent Registratur.

Translation.

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court on the 20th March, 1965, on the application of Rosina Borg and others, Thursday, 22nd April, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction, (ordered by decree given on the 16th December, 1964), to be held in the corridor of the buildings of these Courts, of the following tenement belonging to Giuseppa Falzon, a widow, and to the vacant inheritance of Giuseppe Falzon:

Tenement number 71, High Street, Żejtun, free from and unencumbered by burthens, valued £1,200.

N.B. The said tenement will be sold as described in the report sworn by Joseph Agius Bonello, A. & C.E., on the 11th March, 1965.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 20th day of March, 1965.

V. BORG GRECH,
Assistant Registrar.

[151]

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, fis-17 ta' Marzu, 1965, fuq rikors ta' Michael R. Borg, gie iffissat il-jum tal-Gimgha, 23 ta' April, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-bejgh fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tal-1 ta' Awissu, 1964) li għandu jsir Bormla fid-dar "Rose House" Immaculate Conception Street, ta':

Washing Machine "Servis" large size,

Refrigerator tal-Elettriku "Norca" large size,

as Cooker "Pelvels" large size,

et Chesterfield miksi bil-bellus, u għamara oħra tad-dar maqbuda minghand Giuseppe Camilleri.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, illum, 17 ta' Marzu, 1965.

Michael Lewis
Irkantatur Pubbliku.

Translation.

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court, on the 17th March, 1965, on the application of Michael R. Borg, Friday, 23rd April, 1965, from 9 a.m. to twelve noon has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 1st August, 1964), to be held at "Rose House", Immaculate Conception Street, Bormla, of

A "Service" washing machine, large size,

A "Norca" electric refrigerator, large size,

A "Pelvels" gas cooker, large size,

A velvet covered chesterfield set and other household furniture seized from the possession of Giuseppe Camilleri.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 17th day of March, 1965.

Michael Lewis
Public Auctioneer.